

4000/5 Art. 1732 5000/5 Art. 1734 6000/6 inox Art. 1736

D Betriebsanleitung Gartenpumpe	SK Návod na obsluhu Záhradné čerpadlo
GB Operating Instructions Garden Pump	GR Οδηγίες χρήσης Αντλία κήπου
F Mode d'emploi Pompe de surface pour arrosage	RUS Инструкция по эксплуатации Садовый насос
NL Gebruiksaanwijzing Besproeiingspomp	SLO Navodilo za uporabo Vrtna črpalka
S Bruksanvisning Bevattningspump	HR Upute za uporabu Vrtna pumpa
DK Brugsanvisning Trykpumpe	SRB Uputstvo za rad BIH Baštenska pumpa
FI Käyttöohje Puutarhapumppu	UA Інструкція з експлуатації Садові насоси
N Bruksanvisning Hagepumpe	RO Instrucțiuni de utilizare Pompă de grădină
I Istruzioni per l'uso Pompa da giardino	TR Kullanma Kılavuzu Bahçe pompası
E Instrucciones de empleo Bomba para jardín	BG Инструкция за експлоатация Градинска помпа
P Manual de instruções Bomba de Jardim	AL Manual përdorimi Pompë kopshti
PL Instrukcja obsługi Pompa ogrodowa	EST Kasutusjuhend Aiapump
H Használati utasítás Kerti szivattyú	LT Eksploatavimo instrukcija Sodo siurblys
CZ Návod k obsluze Zahradní čerpadlo	LV Lietošanas instrukcija Dārza sūkņis

GARDENA besproeiingspomp

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox

NL



Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het product, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn dit product niet in gebruik nemen. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave:

1. Inzetgebied van uw GARDENA besproeiingspomp	31
2. Veiligheidsaanwijzingen	32
3. Ingebruikname	33
4. Bediening	34
5. Buitengebruikstelling.	35
6. Onderhoud	36
7. Opheffen van storingen.	36
8. Leverbare accessoires	38
9. Technische gegevens	39
10. Service/Garantie.	39

1. Inzetgebied van uw GARDENA besproeiingspomp

Bestemming:

De GARDENA besproeiingspomp is voor het particuliere gebruik in huis- en hobbytuin.

Bij gebruik van de pomp ter drukversterking mag de maximaal toegestane binnendruk van 6 bar (aan de drukzijde) niet worden overschreden. De te verhogen uitgangsdruk en de pompdruk voegen zich samen.

- Voorbeeld: druk op de waterkraan = 1,5 bar, max. druk besproeiingspomp 4000/5 = 4,5 bar, totale druk = 6,0 bar.

Doorpompvloeistoffen:

De GARDENA besproeiingspomp kan worden gebruikt voor het pompen van grond- en regenwater, leidingwater en chloorhoudend zwembadwater.

Let op:



De GARDENA besproeiingspomp is niet voor permanent gebruik (bijv. industrie, permanent rondpompen) geschikt. Ook niet gepompt mogen worden bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve doorpompvloeistoffen (zoals bijv. benzine, petroleum of nitroverdunding), zout water alsmede levensmiddelen. De temperatuur van de doorpompvloeistof mag niet meer dan 35 °C zijn.

2. Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.



GEVAAR VOOR LETSEL door heet water!

Alleen voor pomp 4000/5 Bij langer gebruik (> 5 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp heet worden, hetgeen tot verwondingen door heet water kan leiden.

→ Pomp max. 5 minuten tegen gesloten drukzijde laten lopen.

Bij het wegblijven van water aan de aanzuigzijde van de pomp, kan het in de pomp aanwezige water zo heet worden, dat dit tot verwondingen kan leiden als het water uit de pomp komt.

→ Pomp via de huiszekering van het net scheiden, water laten afkoelen en alvorens weer in bedrijf te nemen de watertoevoer aan de zuigzijde checken.

Plaats van opstelling

Let op: het gebruik van de pomp bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702 en 0100-738, AS/NZS 3000). Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden. Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Pomp op veilige afstand (min. 2 m) van het doorvoermedium opstellen. Als extra beveiliging kan een goedgekeurde aardlekschakelaar gebruikt worden.

→ Neem s.v.p. contact op met uw elektro-specialzaak.

Bij de aansluiting van de pomp op de huiswaterinstallatie moeten de voor het land geldende sanitaire voorschriften worden aangehouden om te voorkomen dat niet-drinkwater wordt teruggezogen.

→ Vraag advies by uw sanitair specialzaak.

Aansluitsnoeren

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Gebruik alleen volgens HD 516 toegelaten verlengkabels.

→ Vraag a.u.b. een elektricien.

→ Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.

Visuele controle

→ De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

→ Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

→ Een beschadigde aansluitleiding mag alleen door de GARDENA technische dienst of een geautoriseerde elektricien worden vervangen.

Aanwijzing

→ Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.

Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermedium bevindt.

→ Vul de pomp voor iedergebruik tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l doorvoervloeistof!

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering.

Het pompen van vervuild water, bijv. door stenen, dennennaalden e. d., kan leiden tot beschadiging van de pomp.

→ Geen vervuild water pompen.

De minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt:
4000/5: 90 l/u (= 1,5 l/min.);
5000/5: 200 l/u (= 3,3 l/min.).
Aansluitapparaten met een geringere doorvoer mogen niet gebruikt worden.

3. Ingebruikname

Pomp opstellen:

De plaats van opstelling moet vast en droog zijn en de pomp moet stevig kunnen staan.

→ Pomp op veilige afstand (min. 2 m) van de doorvoervloeistof opstellen.

De pomp moet op een plaats met geringe luchtvochtigheid en voldoende ventilatie in de omgeving van de ventilatiesleuven worden opgesteld. De afstand tot de wanden moet minstens 5 cm bedragen. Via de ventilatiesleuven mag geen vuil (bijv. zand of aarde) worden aangezogen.

Aan de aanzuigzijde geen waterslang-insteekstelsysteemonderdelen gebruiken. Er moet een vacuumbestendige slang gebruikt worden, bijv. **GARDENA aanzuiggarnituur, art. nr. 1411**.

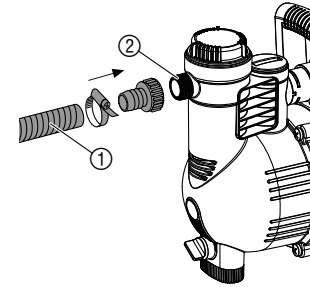
Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat, raden wij het gebruik van een aanzuigslang met terugslapklep aan, die voorkomt dat de aanzuigslang leegloopt als de pomp buiten werking gesteld wordt.

1. Vacuumbestendige zuigslang ① met de aansluiting op de aanzuigzijde ② verbinden en luchtdicht dichtschroeven.

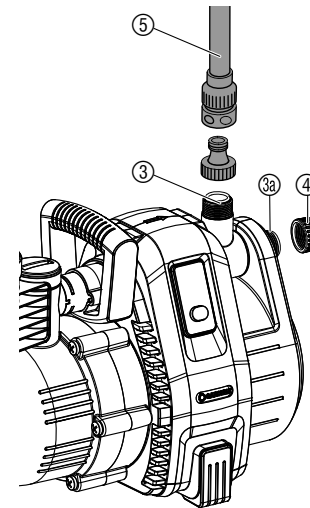
2. Bij aanzuighoogtes boven de 4 m aanzuigslang ① extra bevestigen (bijv. aan een houten paal vastbinden).

De pomp wordt door het gewicht van de aanzuigslang ontlast.

Slang op de aanzuigzijde aansluiten:



Slang aan de drukzijde aansluiten:



De pompen hebben 2 aansluitingen ③/③a aan de drukzijde. De ongebruikte pompaansluiting moet met de sluitdop ④ worden afgesloten, deze kan voor de aansluiting van 2 slangen worden afgeschroefd.

De pompaansluitingen ③/③a zijn uitgerust met 33,3 mm (G 1")-schroefdraad waarop via het GARDENA waterslangsteekstelsysteem 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- of 19 mm (3/4")-slangen aangesloten kunnen worden.

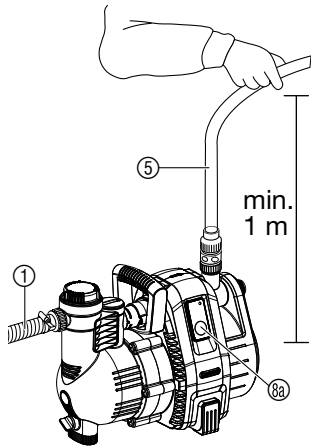
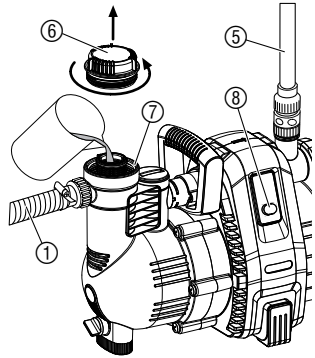
Een optimaal benutten van de doorvoercapaciteit van de pomp wordt bereikt door aansluiting van 19 mm (3/4")-slangen in combinatie met b.v. de GARDENA aansluitset voor pompen **art. 1752**, of van 25 mm (1")-slangen met **GARDENA GEKA-koppeling met binnendraad art. 7109/GEKA-koppeling art. 7103**.

→ Drukslang ⑤ met de aansluiting op de drukzijde ③/③a verbinden.

Bij parallelaansluiting van meer dan 2 slangen/aansluitapparaten raden wij het gebruik van de **GARDENA 2- of 4-weg waterverdeler art. 8193/8194**, **GARDENA 2-weg ventiel art. 940** aan, die direct op de aansluiting van de drukzijde ③/③a geschroefd kunnen worden.

4. Bediening

Vloeistof pompen:



⚠ GEVAAR! Elektrische schok!
Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.
→ Voor het vullen de stekker van de besproeiingspomp uit het stopcontact trekken.

⚠ ATTENTIE!
→ Pomp voor elke inbedrijfstelling langzaam tot aan de overloop (ca. 2 tot 3 l) opvullen met doorvoervloeistof.

1. Deksel ⑥ aan de vulopening ⑦ met de hand opendraaien.
2. Circa 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof via de vulopening ⑦ tot aan de overloop vullen.
3. Deksel ⑥ op de vulopening ⑦, met de hand vast dichtdraaien (geen tang gebruiken).
4. Eventueel aanwezige afsluitventielen in de drukslang (aansluitparaten, waterstop enz.) openen.
5. Resterende water in de drukslang ⑤ weg laten lopen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
6. **Pomp 4000/5 inschakelen:** Drukslang ⑤ min. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden, Aan-/Uitschakelaar ⑧ indrukken (*Aan-/Uitschakelaar licht op*) en wachten tot de pomp heeft aangezogen.

→ Wanneer de pomp na ca. 5 minuten niet pompt, pomp uitschakelen (Aan-/Uitschakelaar ⑧ indrukken) (zie "7. Verhelpen van storingen").

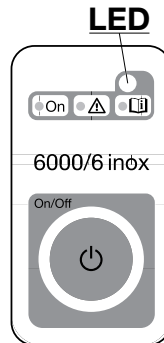
6. **Pomp 5000/5; 6000/6 inox inschakelen:** Drukslang ⑤ min. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden, netstekker insteken, On/Off-toets ⑧a indrukken (*de led licht groen op*) en wachten tot de pomp heeft aangezogen.

Wanneer de pomp ca. 20 seconden niet pompt, knippert de led oranje.

Wanneer de pomp 5000/5 ca. 5 minuten / 6000/6 inox ca. 6 minuten niet pompt, is de led rood verlicht en schakelt de pomp automatisch uit (zie "7. Verhelpen van storingen").

→ Wanneer de pomp niet automatisch na 5 minuten uitschakelt, pomp handmatig uitschakelen en de aanzuigslang op dichtheid controleren.

De aangegeven maximale zelfaanzuighoogte van 8 m wordt alleen bereikt, wanneer de pomp boven de vulopening ⑦ tot aan de overloop is gevuld, en de drukslang ⑤ daarbij en tijdens het zelfaanzuigen zo ver naar boven wordt gehouden, dat geen doorvoervloeistof van de pomp via de drukslang ⑤ kan ontwijken.



Speciale modus:

safe-pump-Funktion:

Externe elektrische schakelapparaten (b.v. afstandsbesturingen, drukschakelaar) kunnen alleen in de speciale modus worden gebruikt.

Speciale modus activeren:

1. On/Off-toets ⑧a bij het inschakelen 8 seconden ingedrukt houden. *De eerste 5 seconden is de groene led verlicht, daarna knippert de led 3 seconden.*
2. Wanneer de groene led na 8 seconden weer oplicht, de On/Off-toets ⑧a loslaten.

Speciale modus deactiveren:

1. Netstekker in stroomvoerend stopcontact steken. *Pomp gaat zelfstandig draaien.*
2. On/Off-toets ⑧a indrukken. *Pomp schakelt uit.*
3. On/Off-toets ⑧a bij het inschakelen 8 seconden ingedrukt houden tot de groene led niet meer knippert.

De **safe-pump-functie** heeft via de led statusdisplay een alarm-functie voor ontbrekende waterdoorvoer. Bovendien beschermt de functie de pomp tegen beschadiging bij te lang gesloten drukzijde (b.v. gesloten ventielen) of bij uitblijvend water (b.v. reservoir leeg) als **droogloopbeveiliging**.

LED is groen verlicht: Normaalbedrijf

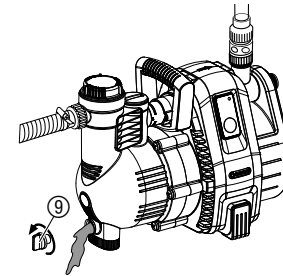
LED knippert oranje: Geen waterdoorvoer gedurende min. 20 sec.

LED is rood verlicht: Geen waterdoorvoer gedurende min. 5 min. (pomp werd automatisch uitgeschakeld)

LED knippert rood: Alarm! Pomp 3 maal binnen 20 min. zonder waterdoorvoer gestart. (Pomp kan ter afkoeling 5 min. niet meer worden gestart, daarna is de led rood verlicht)

5. Buitengebruikstelling

Overwinteren / opslaan:



Voor de winter moet de besproeiingspomp vorstveilig worden opgeslagen.

1. Wateraftapschroef ⑨ openen. *Het water loopt uit de besproeiingspomp.*
2. Besproeiingspomp vorstvrij opbergen.

Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

6. Onderhoud

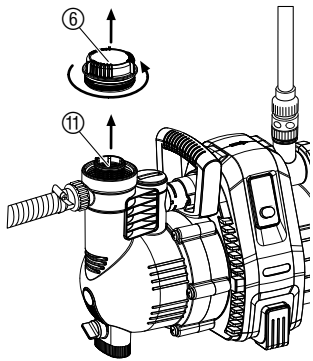


GEVAAR! Elektrische schok!

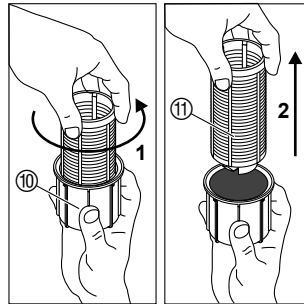
Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor onderhoud aan de besproeiingspomp de stekker uit het stopcontact trekken.

Filter reinigen:



1. Eventueel alle afsluitventielen aan de aanzuigzijde sluiten.
2. Deksel ⑥ van de filterkamer eruit schroeven.
3. Filterunit er recht naar boven uittrekken.
4. Beker ⑩ vasthouden, filter ⑪ naar links draaien 1 en eruit trekken 2 (bajonet-sluiting).
5. Beker ⑩ onder stromend water reinigen en het filter ⑪ bijv. met een zachte borstel reinigen.
6. Filter in omgekeerde volgorde weer monteren.



Besproeiingspomp doorspoelen:

Na het pompen van chloorhoudend zwembadwater moet de pomp worden doorspoeld.

1. Lauw warm water (max. 35 °C) evt. met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (bijv. afwasmiddel) pompen tot het gepompte water helder is.
2. Het bezinksel moet volgens de milieuverordeningen weggegooid worden.

7. Opheffen van storingen

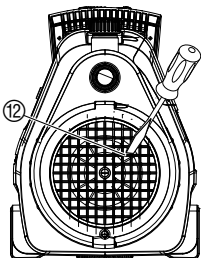


GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor werkzaamheden voor het opheffen van storingen de stekker van de besproeiingspomp uit het stopcontact trekken.

Loopwiel losmaken:

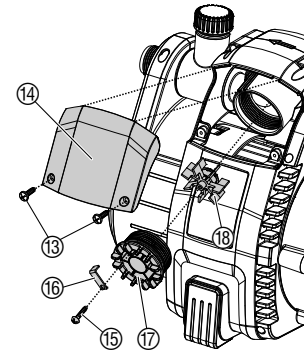


Een door vuil vastzittend loopwiel kan losgemaakt worden.

→ Loopwielschroef ⑫ met een schroevendraaier draaien. Daardoor wordt het vastzittende loopwiel losgemaakt.

Doorvoersensor reinigen:

Wanneer de doorvoersensor vuil is, kan dit abusievelijk tot foutmeldingen (led knippert oranje) leiden.



1. Beide schroeven ⑬ uitschroeven.
2. Afdekking ⑭ verwijderen.
3. Borgschroef ⑮ losdraaien en borgklem ⑯ verwijderen.
4. Deksel ⑰ tegen de wijzers van de klok in losschroeven.
5. Vleugelwiel ⑱ verwijderen en reinigen. De behuizing van de doorvoersensor reinigen.
6. Vleugelwiel ⑱ met het metalen onderdeel weer in inbouwrichting inbouwen.
7. Deksel ⑰ met de wijzers van de klok mee inschroeven.
8. Deksel ⑰ m.b.v. de borgklem ⑯ met de borgschroef ⑮ vastzetten.
9. Afdekking ⑭ eerst aan de bovenkant erin zetten, dan onder met beide schroeven ⑬ vastdraaien.

Storing

Pomp loopt maar zuigt niet aan

Mogelijke oorzaak

Oplossing

Pomp zuigt aan een koppelingsstuk lucht aan. → Verbindingen aan de aanzuigzijde luchtdicht afdichten.

Lekke resp. defecte aanzuigleiding. → Aanzuigleiding op beschadiging controleren en luchtdicht afdichten.

Pomp is niet met doorpompvloeistof gevuld. → Pomp vullen (zie "4. Bediening").

Ingebrachte doorvoervloeistof ontsnapt bij het zelfaanzuigen via de op de drukzijde aangesloten slang. 1. Pomp nog een keer vullen (zie "4. Bediening").
2. Als de pomp weer ingebruik wordt genomen de drukslang ca. 1 m verticaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt.

Een absoluut luchtdichte verbinding wordt verkregen met de GARDENA aanzuigslangen (zie "8. Leverbare accessoires").

Schroefverbinding ⑥ bij vulopening ⑦ is niet dicht. → Afdichting controleren (evt. vervangen) en schroefverbinding stevig aandraaien (geen tang gebruiken).

Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukzijde gesloten is, resp. restwater in drukslang staat. → In de drukslang aanwezige afsluitventielen openen (b. v. tuinspuit) resp. drukslang legen of tijdens het aanzuigen van de pomp losmaken.

Wachttijd werd niet aangehouden. → Pomp inschakelen en maximaal 5 minuten wachten.

Aanzuigfilter of terugslagklep in aanzuigslang verstopt. → Filter resp. terugslagklep schoonmaken.

Te grote aanzuighoogte. → Aanzuighoogte verminderen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp loopt maar zuigt niet aan	Bij andere aanzuigproblemen GARDENA aanzuigslang met terugslagklep (zie "8. Leverbare accessoires") gebruiken en voor ingebruikname via vulopening ⑦ met doorvoervloeistof vullen.	
Motor loopt maar doorvoercapaciteit of druk gaat plotseling achteruit	Filter aan de aanzuigslang werd vrijgezogen.	→ Pomp met reguleerventiel bijv. GARDENA art.nr. (2)977 , op de drukzijde afremmen.
	Aanzuigfilter of terugloopstop verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Lek aan de aanzuigzijde.	→ Lek dichtten.
	Loopwiel blokkeert.	→ Loopwiel losmaken.
Pompmotor slaat niet aan of blijft tijdens gebruik plotseling stilstaan	Stroomuitval.	→ Afdichting en leidingen controleren.
	Thermische veiligheidschakelaar heeft motor vanwege oververhitting/overbelasting uitgeschakeld.	→ Zorg voor voldoende koeling/ventilatie en maak de loopwielruimte schoon.
	Elektrische onderbreking.	→ Pomp opsturen aan GARDENA technische dienst.
5000/5 ; 6000/6 inox: Pomp voert door en de led knippert oranje	De doorvoersensor is vuil.	→ Doorvoersensor reinigen.
5000/5 ; 6000/6 inox: Pomp schakelt uit en de led is rood verlicht	De pomp heeft ca. 5 min. geen doorvoervloeistof resp. is ondicht aan de aanzuigzijde.	→ Voor doorvoervloeistof zorgen resp. aanzuigslang controleren en de pomp opnieuw starten.
	De pomp liep ca. 5 min. tegen de gesloten drukzijde.	→ Drukkzijde openen en de pomp opnieuw starten.



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

8. Leverbare accessoires

GARDENA aanzuigslangen	Knik- en vacuumbestendig, naar keuze verkrijgbaar per meter art. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) zonder armaturen of als vaste lengte art. 1411/1418 compleet met armaturen.	
GARDENA aanzuigslang-aansluitstuk	Voor aansluiting aan de aanzuigzijde.	art. 1723/1724
GARDENA aansluitset voor pompen	Voor aansluiting aan de drukzijde.	art. 1750/1752
GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	art. 1726/1727/1728
GARDENA elektronische drukschakelaar	Schakelt de pomp afhankelijk van de werkdruk automatisch aan en uit. Met droogloopbeveiliging. Deze moet aan één van de beide uitgangen worden geïnstalleerd. (Bij art. 1734/1736 moet daarvoor de speciale modus worden geactiveerd).	art. 1739

Voor pomp 4000/5: GARDENA droogloopbeveiliging	Behoeft de pomp voor schade door drooglopen bij het uitblijven van doorvoermiddel.	art. 1741
GARDENA aanzuigslang voor bronnen	Voor een vacuümvaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0,5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	art. 1729
GARDENA afstandsbedieningset	Voor het in- en uitschakelen van de pomp op afstand (bij art. 1734/1736 moet daarvoor de speciale modus worden geactiveerd).	art. 7680

9. Technische gegevens

Type	4000/5 (art. 1732)	5000/5 (art. 1734)	6000/6 inox (art. 1736)
Nominaal vermogen	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. doorvoercapaciteit	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. druk/ max. opvoerhoogte	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max. zelfaanzuighoogte	8 m	8 m	8 m
Toegestane binnendruk (drukkzijde)	6 bar	6 bar	6 bar
Spanning/frequentie	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Aansluitkabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Gewicht	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Geluidsniveau $L_{WA}^{1)}$	gemeten 80 dB (A) gegarandeerd 82 dB (A)	gemeten 77 dB (A) gegarandeerd 80 dB (A)	gemeten 75 dB (A) gegarandeerd 79 dB (A)

¹⁾ Meetmethode volgens richtlijn 2000/14/EG

10. Service / Garantie

Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

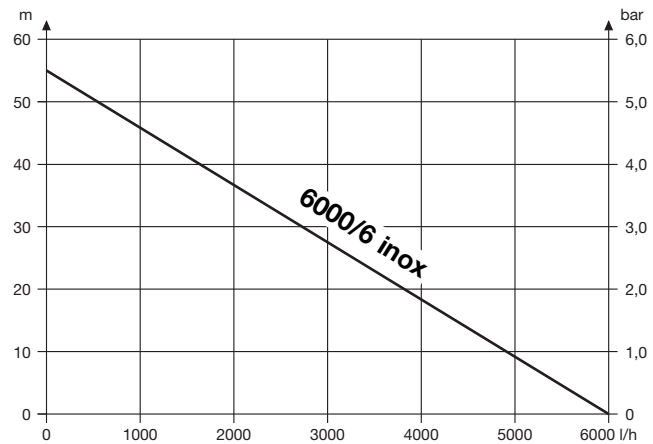
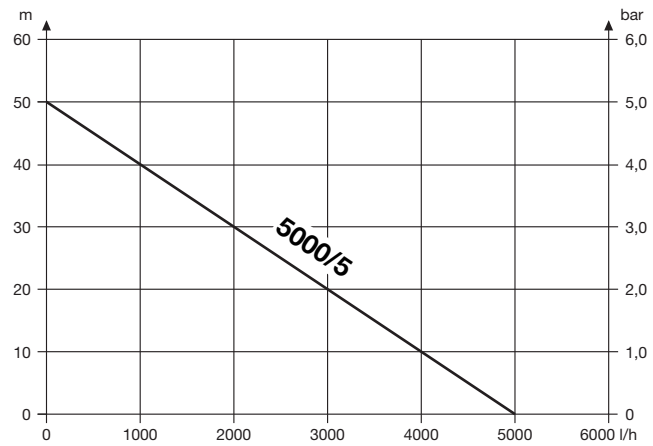
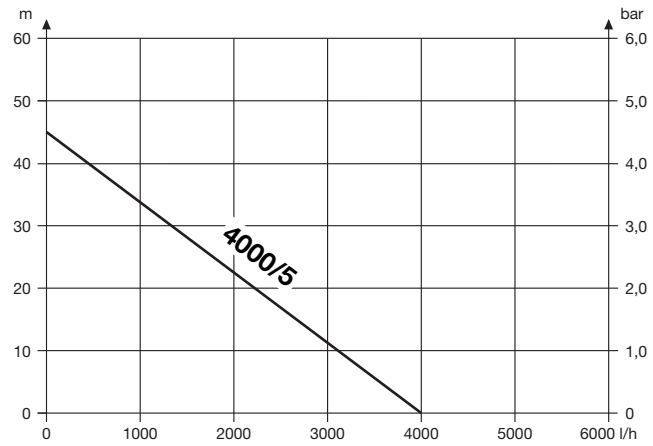
- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Op het slijtdeel loopwiel wordt geen garantie verleend.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρητηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκνη raksturlikne



<p>D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p>FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.</p>
<p>I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones inebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p>PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>
<p>H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészzeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p>CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p>SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p>SLD Jamstvo za izdelek Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p>EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπόμ. Ηρακλειού 33Α
Β. Πε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokkip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
North Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kieverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysokiego 15 B
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 · Fração 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Slovakia

Husqvarna Česko s.r.o.
T – L s.r.o.
Fedínová 6 – 8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1732-20.960.05/0711

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com